

海上花开



[海上花开_下载链接1](#)

著者:[清] 韩子云 原著

出版者:上海古籍出版社

出版时间:1995-8

装帧:软精

isbn:9787532519897

《海上花》曾被胡适先生称为“吴语文学的第一部杰作”。但因为使用苏白，较之通

俗的白话小说来讲有一定的局限性。但它的长处在于语言传神，描写的细致，同每一故事的自然地发展；续时耐人仔细玩味，读过之后令人感觉深刻的印象与悠然不尽的余韵。本书是《海上花》的注译本，由才女张爱玲将书中的吴语尽数译为白话文，以使这难得一见的杰作能够普及开来，让更多人有欣赏此书的机会。

作者介绍:

张爱玲，1920年9月30日出生于上海，原名张煊；1922年迁居天津；1928年由天津搬回上海，读《红楼梦》和《三国演义》；1930年改名张爱玲；1939年考进香港大学；1941年与胡兰成结婚，1947年离异；1945年自编《倾城之恋》在上海公演；同年，抗战胜利；1952年移居香港；1955年离港赴美；1969年《红楼梦未完》在台湾发表；1973年定居洛杉矶，《初详红楼梦》刊载于台湾杂志；1975年完成英译《海上花列传》，《二详红楼梦》在台湾发表；1976年《三详红楼梦》在台湾发表；1977年《红楼梦魇》在台湾皇冠出版社出版；1995年9月逝于洛杉矶公寓，享年74岁；2003年10月，哈尔滨出版社出版14卷本《张爱玲典藏全集》。

目录:

[海上花开 下载链接1](#)

标签

张爱玲

小说

吴语

韩子云

古典

中国文学

韓子雲

清朝

评论

真是好看！

上海之为魔都乃自古以来之事

吴侬软语~血脉中的记忆，即使被张爱玲白话之后，仍然韵味十足。在别人看来，这小说非张爱玲注释不可，在张爱玲自己看来，这也是个责任，两厢情愿，不亦乐乎。

不擅长写人物，除了两三位以外脸和性格都是记不住的——越是着力想写的越描不准，就浣芳，黄二娘，翠凤，双珠双宝，诸十娘母女，二宝朴斋兄妹记住了。故事也给人非常轻描的感觉。有三分之一的笔墨艳丽得没用。所以现代人看不进去，真心不是埋没它，是不够好。

海上花虽写妓院浮华地，却是寂寞之书，读之平淡，如微波叠浪，一波未平，一波又起，绵密纷呈。只觉与众不同，哪里不同，回头一看作者例言，以及开篇第一回，早已言明在先

虽然是先看了电影，小说同样令人称奇，越剧要是听得少些，还真不大懂的。

火車讀書速度加快的見證。

还是要看吴语版，这是师祖的改写版

从译成国语到译成英语 张爱是个有担当的女子呢 对于爱的担当 且只肯担当爱

看完觉得街上人说的话我都不懂了

越读越有味道的平淡小说

花也怜侬于百花节坠入这浩汤花海里，多少情事中。看得糊里糊涂，东边的窑子逛完逛西边。（突然觉得这本书的意义在于：取名要避开那些嫖客妓女的名字。）

购于古籍出版社三楼的特价区~

国语本……其实也有很多沪语口语……说是访儒林外传，不谈语言，单谈架构还是略输一层。。。

想想黄翠凤周双珠沈小红赵二宝李漱芳张蕙贞这一个个圆滑炼达机智放浪市侩狡黠可爱…总之鲜活无比的女人，都是百来年前作者曾经亲眼所见亲自结交过的女人们脱胎而来，而现在都已烟消云散，不由得有点儿矫情的唏嘘。

最好的译本

写得太好了！

不淫不秽，齿颊留香~

海上花列传注释 找不到下册。。。哎

没看出有什么point

[海上花开_下载链接1](#)

书评

有一个自称是“花也怜侬”的人，用吴语对白写了一部叫做《海上花列传》的书。后来张爱玲将原著翻译成大致接近通俗白话文的样子，并把它分成上下两册，分别叫做《海上花开》、《海上花落》。

《海上花》的作者原名韩庆邦，字子云。因为屡试不中，遂淡薄名利。我很敬佩他的...

海上花虽写妓院浮华地，却是寂寞之书，读之平淡，如微波叠浪，一波未平，一波又起，绵密纷呈。只觉与众不同，哪里不同，回头一看作者例言，以及开篇第一回，早已言明在先：“惟穿插藏闪之法，则为从来说部所未有。”
读这样的书，竟像长卷迷宫，走着走着，迎面又碰到了你。似...

理解中国社会之难，难在所见非所得。说社会有碍，谈妓院无妨。于是敞开来说这本《海上花》。仅作抛砖。
作者开篇就写：这花海表面繁荣，底下无根无蒂。一不小心，就“闯空一脚，一落千丈”。在妓院这等风月场所，逢场作戏、虚情假意本该是常态。你出钱，我卖身，天经地义。灯...

我的老师最推崇《儒林外史》。
我说，据说《海上花》的结构是从《儒林外史》脱化出来的，但比《儒》好点，不像它那样讲了一个人之后，这个人就不见了。老师说，不见了那才是深刻。呃，为什么？
吴敬梓先要讽刺那个人，轻易解构了他，后来发现那个人并不简单，走近了品味，发...

不是冲着张我是不会看《海上花》的，看完觉得真的好，拿起来随便翻开哪页都可以看下去，虽比不上《红楼梦》，但异曲同工。张故意不翻译的吴语，软软拖长的语气读起来满口余香。很多人嫌它沉闷，它也就静静在那等着，喜欢的人自然喜欢。

漱芳歪在榻床上，渐渐沉下眼睛，像要睡去。玉甫道：“还是到床上去睡罢。”漱芳摇摇手。玉甫向藤椅子上揭条绒毯替漱芳盖在身上。漱芳憎道：“重！”仍即揭去。玉甫没法，只去放下那一面窗帘，还恐漱芳睡熟着凉，要想些闲话来说，于是将乡下上坟许多景致略加装点，演说起来。浣...

古典小说都很含蓄，就像表面看去风平浪静的河水，底下却是暗流和漩涡。它不会明明白白地把一切摆上台面，只是把事情来龙去脉老老实实说清楚，至于事实的背面，就看你的修养和功力了。
在日常生活中，我们也是凭借别人的话语、动作、表情来下判断。处世不深的只看表面，而阅...

最初这个版本还没出来，图书馆另一个张爱玲翻译的《海上花列传》被人一直借着。没办法，我只好去看韩庆云的吴语原作。
开始很痛苦，后来习惯了。虽然我不能读懂多少女子心，却能多少体味恋爱的自由无望。我硬是读完了，写得真好。我还草拟了人物关系图，方便记忆千头万绪。后来...

现在想来，《海上花》中的时空，跟我读到的其它明清小说很不一样，我能想到的有2点：
一个是小说对时间和地点的记录十分严格和准确。《水浒传》中有一些地理错误，比如一个好汉出了某个州往东走，却走到了西面的州，还有XXX老师说《西游记》里面号称取经走了14年，但是有人...

原本想看的是《海上花列传》，然而看不懂吴语也就作罢，偶然从图书馆里看到张爱玲翻译成国语的《海上花》，便借了回来，看的过程只觉得人物冗杂而语言却流畅至极，风月场上的人心纠葛声色犬马也跃然纸上了。然而毕竟这书的最大特别之处还是在于用吴语写成，为了弥补这缺憾，也...

第一次看海上花开，是大四回家陪妈妈的时候。坐在太阳底下，有一搭没一搭地说话，我手上拿着书，懒懒地回应着。书里的情节却冷而淡而近乎无味，太阳大而刺眼却可以温暖些许。不过，当时却没有把书看完。想来，也是有其他的事情挂在心头。那时的我，和现在也宛若两样。 ...

初看这本书，真是叫人看不下去，不为其他的，但是这十七八个名字就记不住。女的又老叫霞仙、巧珍、慧贞，男的尽是一些莲生、子富、善卿，娘姨大姐吧，全是阿金、阿金大、大阿金。你说这不是诚心和看书的人过不去吗？这还不算，明明是卖身的妓女吧，偏生叫先生，明明是四五十岁的...

沈小红不爱王莲生，虽然莲生对她很好，也有钱，她爱戏子柳五儿，柳年轻俊俏，坐马车就为了看戏吧。估计莲生就是气不过她不跟他结婚才去做张蕙贞的。张蕙贞也喜欢年轻的，跟莲生成亲后出轨他侄子，被王发现暴打一顿。看来有钱也买不到爱，有钱的中老年人好悲哀。周双珠谁也不爱...

2.1 张爱玲的翻译始末

“生命像圣经，从希伯来文译成希腊文，从希腊文译成拉丁文，从拉丁文译成英文，从英文译成国语。翠远读它的时候，国语又在她脑子里译成了上海话。那未免有点隔膜。”张爱玲短篇小说《封锁》中这个经典的比喻，似乎是对不同语系间的语际翻译与同一文化内的...

张爱玲说“不能全怪吴语对白”，可我这么些年没看这本，可是“全怪吴语对白”。陶玉甫李漱芳王莲生等名字听说许多年了，也不知道他们到底是些什么搞头。突然间发现家里有这本，用黄翠凤的话说，叫做：——好！不说许多了。总之，印象深刻的，第一是“穿插藏闪”。要...

可能是因为看过电影的缘故，没有在电影中出现的人物的段落看得不是很仔细，为了看看沈小红的结局又买了看。囫圇吞枣地看完了，看了后，发现人情世故都藏在细节里，跳过之后，对一个人的评价就很不一样了。海上花开里面写了各种各样的花儿，低等的，高级的，他们与各自的相好相...

霎那间的年华，或许有一瞬间已经永恒地凝格住，或许不是全程最美的瞬间，确实最让人感动的永恒，那一年，海上花开，我们都已经被记忆里的片段给拉回了边缘里的灵魂，不要舍弃每一个小小的故事，它们都是我们不可多得的财富，小月的财富我看到了，比起任何的金钱还要多，还要美...

看《海上花》，对沈小红情有独钟。她不精明，甚至谈不上聪明，尤其是有个黄翠凤比

对着，可是还是爱她的痴，或许明眼人看来只是蠢。情深则辱，在她的时代和自身处境上尤甚。红男绿女，往来拥趸不息；弱水三千，谁人可堪怜爱？

每次坐下来决定写感受那一刻是最痛苦，因为根本不知道写什么没有任何类似构思提纲之类的想到什么写什么。但最后完成那一刻却是幸福的，因为没有到写读书笔记那个阶段，所以认真的写下自己的感受也算是对自己对这本书的交代。
记得初读海上花时，看过豆瓣一篇文章，说是古代人...

[海上花开_下载链接1_](#)